

The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister



الجمهورية اللبنانية
 وزارة الطاقة والمياه
 المديرية العامة للنفط
 الوزير

توضيح دفتر الشروط رقم ١٢٩/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣ - ١٢٩/T dated 03/11/2022
 عملاً بالملذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - ٤/P.P.A/2022
 الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩ Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارية

رقم التسجيل: ١٢٩/ت / ٥ تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣
 Registration No.: 129/T/5 dated 11/11/2022

معلومات عن الصفقة
 Information About the Deal

Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade B Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيول أويل من النوعية B خلال شهر كانون الأول /٢٠٢٢ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /28,000/ MT +/- 5% of Quality Grade B Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 129/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /28,000/ MT +/- 5% من مادة الفيول أويل من النوعية B ليتم تسليمه DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-٢٠/١٢/٢٠٢٢) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٩/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣.	وصف الصفقة

Clarifications.	<p>1) Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDL), "confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit. - Who pays for the confirmation cost? - How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days? <p>Clarification: According to Banque Du Liban, the confirmation cost is 2 % on annual basis and paid by beneficiary, independently of which bank will confirm it.</p> <p>2) We confirm that the following attached clear quality grade (B) fuel oil specifications (Total 2 pages 42 &43) are the same specifications of <u>Fuel Oil Quality Grade (B) Meeting the Specifications of ISO 8217-2017 for Fuel Oil RMG 380</u> , requested as per Appendix No. (a) included in the tender document No. 129/T dated 03/11/2022</p>	توضيحات.
-----------------	---	----------

Minister of Energy and Water By Proxy	وزير الطاقة والمياه بالوكالة
Hector Al Hajjar	هكتور الحجار

Dr. Hector Hajjar
 وزير الشؤون الاجتماعية



Appendix No. (a)
PRODUCT SPECIFICATION
Product : Fuel Oil Quality Grade (B)
Meeting the Specifications of
ISO 8217-2017 for Fuel Oil RMG 380

09/10 2020 10:54AM FAX 009611566727

EDL-CS

0003

S.N°	Parameters	Units	Specifications	Equivalent Test Methods	ISO 8217-2017
1	Total Sediment Content ^b	(mass/mass)%	< 0.1%	IP 390	ISO 10307-2
2	Viscosity at 50°C	mm²/s	< 380	ASTM D445	ISO 3104
3	density at 15°C	kg/m³	< 991	ASTM D4052	ISO 3675 or ISO 12185
4	Micro carbon residue	% m/m	< 18	ASTM D524 or ASTM D4530	ISO 10370
5	aluminum + silicon	mg/kg	< 60	IP501	IP 501, IP 470 or ISO 10478
6	Sodium ^a	mg/kg	< 100	IP501	IP 501, IP 470
7	Ash	% m/m	< 0.1	ASTM D482	ISO 6245
8	Vanadium ^a	mg/kg	< 350	IP501	IP 501, IP 470 or ISO 14597
9	CCAI		< 870	ISO 8217	see 6.3 a)
10	Water	% V/V	< 0.5	ASTM D95	ISO 3733
11	pour point	°C	< 30	ASTM D97	ISO 3016
12	flash point	°C	> 60	ASTM D93	ISO 2719
13	sulfur	% m/m	< 1	ASTM D4294	ISO 8754, ISO 14596
14	acid number	mgKOH/g	< 2.5	ASTM D664	
15	used lubricating oils (ULO): Calcium and zinc, or calcium and phosphorus	mg/kg	the fuel should be free from ULO, and shall be considered to contain UIO, when either of the following conditions is met: * calcium > 30 and zinc > 15 or * calcium > 30 and phosphorus > 15	IP501	IP 501 or IP 470, IP 500
16	hydrogen sulfide	mg/kg	< 2	IP 570	IP 570
17	Heat of Combustion	MI/kg Gross	> 41	ASTM D 4868:2000	
18	Sediments and Water	% VOL	< 1	ASTM D 1796:1997	

V
09/10/20
2020
10:54
AM
FAX
009611566727
EDL-CS
0003

0004

Handwritten notes and symbols:

- Top left: $\frac{1}{2}$
- Top middle: $\frac{1}{2}$
- Top right: $\frac{1}{2}$
- Middle left: $\frac{1}{2}$
- Middle middle: $\frac{1}{2}$
- Middle right: $\frac{1}{2}$
- Bottom left: $\frac{1}{2}$
- Bottom middle: $\frac{1}{2}$
- Bottom right: $\frac{1}{2}$

0004



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

توضيح دفتر الشروط رقم ١٢٧/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣ - ١٢٧/T dated 03/11/2022
عملاً بالذاكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - ٤/P.P.A/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩ Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارية

رقم التسجيل: ١٢٧/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣ Registration No.: 127/T/6 dated 11/11/2022

معلومات عن الصفقة Information About the Deal

Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity for the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال شهر كانون الأول/ ٢٠٢٢ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal.	Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 127/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /66,000/ +/- 5% من مادة الغاز أويل ليتم تسليمه DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم /١٥-٢٠/١٢/٢٠٢٢ وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٧/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣.	وصف الصفقة.
Clarifications.	Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment: - Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDL), "confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit. - Who pays for the confirmation cost? - How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days? Clarification: According to Banque Du Liban, the confirmation cost is 2 % on annual basis and paid by beneficiary, independently of which bank will confirm it.		توضيحات.

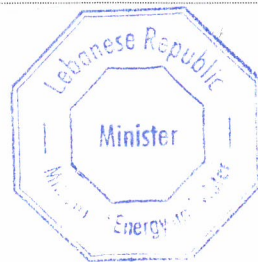
Minister of Energy and Water By Proxy

وزير الطاقة والمياه بالوكالة

Hector Al Hajjar

هكتور الحاجار
Dr. Hector Hajjar
وزير الشؤون الاجتماعية
Minister of Social Affairs

هكتور الحاجار





The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

توضيح دفتر الشروط رقم ١٢٨/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣ - ١٢٨/T dated 03/11/2022
As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 - ٢٠٢٢/ع.هش.ع/٤ رقم
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩ Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارية

رقم التسجيل: ١٢٨/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣
Registration No.: 128/T/5 dated ١١/١٢/٢٠٢٢

معلومات عن الصفقة
Information About the Deal

Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade A Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيويل أويل من النوعية A خلال شهر كانون الأول ٢٠٢٢/ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /46,000/ MT +/- 5% of Quality Grade A Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 128/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /46,000/ +/- 5% طن متري من مادة الفيويل أويل من النوعية A ليتم تسليمه DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٢/١٢/٢٠-١٥) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٨/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣.	وصف الصفقة

Clarifications.	Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment: - Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDL), "confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit. - Who pays for the confirmation cost? - How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days? Clarification: According to Banque Du Liban, the confirmation cost is 2 % on annual basis and paid by beneficiary, independently of which bank will confirm it.	توضيحات.
-----------------	--	----------

Minister of Energy and Water By Proxy	وزير الطاقة والمياه بالوكالة
Hector Al Hajjar	هكتور الحجار

هكتور هكتور الحجار
Dr. Hector Hajjar
وزير الشؤون الاجتماعية
Minister of Social Affairs

